



Liceo Scientifico Statale N. Copernico

MOBILITÀ STUDENTESCA INTERNAZIONALE

La mobilità studentesca internazionale è attualmente normata dalla **NOTA MIUR 10.04.2013, PROT. N. 843** che fornisce indicazioni su questo aspetto della vita scolastica, la cui importanza va crescendo nel nuovo quadro mondiale della globalizzazione economica e culturale, che richiede agli studenti aggiornate competenze e offre loro sempre nuove opportunità (sia di studio universitario, sia di realizzazione professionale all'estero).

Il Liceo intende favorire la partecipazione degli studenti a esperienze formative presso scuole estere e ne riconosce la validità ai fini di una crescita culturale e umana dell'alunno; nello stesso tempo intende garantire la coerenza di tali esperienze con gli obiettivi didattici stabiliti nei programmi italiani, nel rispetto del profilo dello studente definito nel piano dell'offerta formativa.

Oltre alle conoscenze e competenze disciplinari, il Liceo valorizza gli apprendimenti non formali ed informali, nonché le competenze trasversali acquisite dagli studenti partecipanti a soggiorni di studio o di formazione all'estero. Per motivi complessivi di opportunità didattica, gli scambi all'estero della durata di un intero anno scolastico sono previsti di norma nelle classi quarte; per ipotesi di soggiorno annuale riferite ad altri anni scolastici, il Consiglio di classe, nella forma riservata ai soli docenti, esprime un ben motivato parere preliminare, che le famiglie sono invitate a prendere in particolare considerazione nella fase di pianificazione di un eventuale periodo di studio all'estero; le valutazioni del Consiglio di classe verranno formulate nella prima seduta utile del Consiglio di Classe e successivamente comunicate alle famiglie.

A. Prima della partenza

Lo studente interessato all'esperienza all'estero si rivolge all'insegnante della classe della lingua straniera del paese oggetto dello scambio o, in alternativa, all'insegnante di inglese, esplicitando la propria intenzione di effettuare tale esperienza. Tale docente assumerà funzione di tutor.

La famiglia dello studente interessato richiede il **parere orientativo al Consiglio di Classe (Allegato 1)**, che, alla prima riunione utile, si esprime in merito, prendendo in considerazione:

1. personalità, grado di autonomia, motivazioni;
2. la durata e il periodo di permanenza all'estero;
3. valutazioni scolastiche.

Tale parere, non vincolante, viene comunicato alla famiglia dalla segreteria didattica.

Su richiesta della famiglia, il Dirigente Scolastico rilascia il **nulla-osta (Allegato 2)**;

La segreteria invia allo studente i programmi, così come definiti dai dipartimenti disciplinari che indicano i contenuti essenziali per il quarto anno;

Il Dirigente Scolastico, lo studente e la famiglia sottoscrivono il **Contratto formativo** attraverso cui si impegnano a effettuare, nella scuola all'estero, scelte il più possibile coerenti con l'ordinamento del liceo scientifico (**Allegato 3**)



Liceo Scientifico Statale N. Copernico

B. Durante il soggiorno all'estero.

- ✓ Lo studente o l'organizzazione interessata dovranno inviare la documentazione richiesta nel contratto formativo.
- ✓ Lo studente all'estero mantiene contatti regolari con il tutor via e-mail e attraverso ogni altro strumento informatico possibile;
- ✓ La scuola estera, o la famiglia dello studente, faranno pervenire regolarmente tutta la documentazione relativa alla valutazione di fine periodo (certificazione delle competenze e titoli acquisiti all'estero) che verrà poi presentata dal tutor al Consiglio di classe nella prima seduta utile.
- ✓ Il Consiglio di classe, in base ai dati raccolti (documentazione pervenuta dalla scuola estera, autocertificazione ...) concorda, in coerenza con le determinazioni dei dipartimenti disciplinari, i contenuti delle materie oggetto di valutazione. Se il periodo di mobilità riguarda il secondo semestre o l'intero anno scolastico, i contenuti e le **modalità del colloquio di rientro** (modalità che possono essere, ad esempio, la presentazione dell'esperienza tramite PPT) verranno indicati in un documento allegato al verbale e inviato allo studente dalla segreteria (**Allegato 4**). Si precisa che il colloquio riguarda le discipline nelle quali lo studente non abbia conseguito una valutazione nella scuola estera e previste dall'ordinamento del Liceo Scientifico (di norma italiano, latino, filosofia e storia dell'arte).

C. Al rientro.

- ✓ Lo studente incontra il tutor per uno scambio di reciproche informazioni e consegna alla segreteria relativa documentazione.
- ✓ Per i soggiorni di durata annuale, il tutor, in seguito alle determinazioni prese dal Consiglio di Classe riservato ai soli docenti, fornisce indicazioni sull'impostazione del colloquio previsto per il rientro; per i soggiorni di durata inferiore il Consiglio di Classe riservato ai soli docenti, attiva gli opportuni interventi didattici integrativi di sostegno per permettere il recupero dei contenuti ritenuti essenziali (dai dipartimenti disciplinari) per affrontare il secondo periodo.
- ✓ Se, per sfasature dei diversi calendari scolastici, il rientro dello studente assente per un soggiorno annuale avviene prima del termine delle lezioni, lo studente è comunque ammesso alla frequenza nella sua classe d'origine, senza valutazioni.

D. Modalità di valutazione degli studenti che rientrano da un soggiorno all'estero.

In base alle indicazioni fornite dalle CC.MM. 181 del 1997 e 236 del 1999, lo studente che compie un'esperienza di studio all'estero deve dimostrare di possedere i nodi concettuali caratterizzanti necessari per affrontare con profitto la classe successiva.

Gli obiettivi minimi di apprendimento individuati dai dipartimenti disciplinari con riferimento alle Indicazioni Nazionali per la scuola superiore riformata, in termini di conoscenze, capacità, competenze e cultura generale, sono da considerare come punto di riferimento anche per l'impostazione del colloquio.



Liceo Scientifico Statale N. Copernico

D.1 per lo studente che frequenta per non più di sei mesi la scuola all'estero e rientra in corso d'anno.

D.1.1 se l'esperienza all'estero si conclude prima dello scrutinio del primo periodo, l'alunno è valutato solo nelle discipline per cui il Consiglio di classe ha raccolto dati utili alla valutazione o tramite la scuola frequentata o direttamente;

D.1.2 se l'esperienza all'estero avviene nel secondo periodo, il Consiglio di Classe tiene conto delle valutazioni conseguite nel primo periodo in Italia, delle valutazioni conseguite all'estero per le discipline comuni e di eventuali valutazioni ottenute al rientro. Nel caso in cui non ci siano sufficienti elementi di valutazione, il Consiglio di classe procede al colloquio per le discipline non oggetto di studio all'estero, secondo le indicazioni fornite nei Dipartimenti disciplinari con gli opportuni adattamenti;

D.1.3 se lo studente nello scrutinio del primo periodo aveva valutazioni insufficienti in alcune discipline, dovrà dimostrare nel colloquio di aver superato le carenze.

D.2 per lo studente che frequenta un intero anno scolastico all'estero

Al termine dell'esperienza all'estero, è compito del Consiglio di classe valutare il percorso formativo partendo da un esame della documentazione rilasciata dall'istituto straniero e presentata dall'alunno. Il Consiglio di classe ha la responsabilità ultima di riconoscere e valutare le competenze acquisite durante l'esperienza all'estero, considerandola nella sua globalità e valorizzandone i punti di forza.

Il Consiglio, in concomitanza con le prove integrative di fine anno scolastico, procede al colloquio per quelle discipline non oggetto di valutazione nella scuola estera (si fa riferimento al documento stilato dal Consiglio di Classe al termine del quarto anno di corso), al fine di pervenire a una valutazione globale, che tenga conto anche della valutazione espressa dall'istituto estero sulle materie comuni ai due ordinamenti. Tale valutazione permette di definire il credito scolastico dell'alunno, nell'ambito delle relative bande di oscillazione previste dalla vigente normativa. Gli obiettivi minimi di apprendimento individuati dai dipartimenti disciplinari, con riferimento alle Indicazioni Nazionali per la scuola superiore riformata, in termini di conoscenze, capacità, competenze, sono da considerare come punto di riferimento anche per l'impostazione del colloquio.

In nessun caso si procede ad esami di idoneità, che non sono previsti dalla normativa.

Liceo Scientifico Statale N. Copernico



Viale Duca degli Abruzzi, 17 - 25124 Brescia
Tel. 030. 226166-225932-225881
www.liceocopernicobrescia.edu.it e-mail: bsps070005@istruzione.it
pec: bsps070005@pec.istruzione.it
Codice Min. BSps070005 C.F. 98012310177



Indicazioni operative per gestire un'esperienza di mobilità studentesca individuale

Le indicazioni sono redatte sulla base:

- della normativa di settore - Nota MIUR 843/10 aprile 2013;

Il Consiglio di Classe

- **esprime**, su richiesta dello studente interessato e della sua famiglia, un parere orientativo (Allegato 1);
- **individua un docente di riferimento** – Tutor – che seguirà lo studente in tutto l'iter previsto dall'esperienza di mobilità;
- **recepisce** dalla segreteria la certificazione/documentazione rilasciata dalla scuola estera;
- **definisce** i contenuti essenziali per la proficua prosecuzione degli studi e **stabilisce modalità e tempi** della/e prova/e di accertamento relative ai contenuti disciplinari non trattati durante l'esperienza all'estero;
- **trasmette alla segreteria**, successivamente allo scrutinio finale, **il documento** riportante le modalità e i contenuti del colloquio di rientro (Allegato 4);
- **accerta la preparazione dello studente** in occasione del colloquio di rientro durante il quale lo studente illustra l'esperienza e il percorso di studi effettuato;
- **utilizza la certificazione estera** e l'esito del colloquio per giungere ad una valutazione globale dell'esperienza, calcolare la fascia di livello sulla base della media delle valutazioni conseguite e attribuire il credito scolastico;

Il tutor

- **coadiuva la segreteria alunni nella compilazione** della documentazione di formulari da inviare all'agenzia o alla scuola ospitante, se necessario inserendo informazioni sulle discipline insegnate nella scuola di provenienza, sui sistemi di valutazione, sul corso di studi effettuato dall'alunno fino a quel momento, sulle discipline studiate e sulla valutazione conseguita in ciascuna di esse dall'alunno nel corso dell'a.s. precedente;
- **tiene i contatti con lo studente all'estero** e con la sua famiglia in Italia;
- **raccoglie le informazioni fornite dallo studente, dalla famiglia o dall'istituto estero** relative ai corsi frequentati dallo studente e ai contenuti degli stessi;
- **aggiorna periodicamente i colleghi del CdC** sull'esperienza in atto;
- **cura l'acquisizione** di tutte le comunicazioni provenienti dalla scuola all'estero o dallo studente;
- prima del colloquio di riammissione **verifica** la documentazione fornita dallo studente al rientro, con particolare attenzione alle valutazioni presentate;



La segreteria didattica

- **invia agli studenti** la documentazione prevista per la mobilità internazionale (*pacchetto documenti*);
- **si coordina con il tutor** per la compilazione della documentazione da inviare all'agenzia o alla scuola ospitante, inserendo eventuali informazioni sulle discipline insegnate, sui sistemi di valutazione, sul corso di studi effettuato dall'alunno fino a quel momento, corredato di materie e valutazione dell'a.s. precedente;
- **raccoglie tutte le comunicazioni** pervenute via posta, fax, email e le inoltra al Tutor/Coordinatore del CdC/Referente per gli Scambi/Coordinatore di Classe/Dirigente.
- **inserisce sul registro**, in corrispondenza del nominativo dello studente, la seguente dicitura: "frequenza anno all'estero" e specifica il periodo di mobilità.

IMPORTANTE! La Nota MIUR 843/2013 prevede **traduzione e legalizzazione dei documenti solo nel caso lo studente all'estero acquisisca UN TITOLO DI STUDIO**: [...] *"A riguardo si ritiene opportuno suggerire allo studente che ha conseguito un titolo di studio nell'istituto straniero di ottenere dal Consolato italiano di riferimento la "dichiarazione di valore" del titolo, utile anche ai fini della individuazione e validazione degli apprendimenti non formali e informali di cui al D.L.vo n.13 del 16 gennaio 2013". Si sottolinea infatti che "è compito del Consiglio di classe valutare il percorso formativo partendo da un esame della documentazione rilasciata dall'istituto straniero e presentata dall'alunno per arrivare ad una verifica delle competenze acquisite rispetto a quelle attese come indicato nel Contratto formativo"*.

Liceo Scientifico Statale N. Copernico



Viale Duca degli Abruzzi, 17 - 25124 Brescia
Tel. 030. 226166-225932-225881
www.liceocopernicobrescia.edu.it e-mail: bsp070005@istruzione.it
pec: bsp070005@pec.istruzione.it
Codice Min. BSP070005 C.F. 98012310177



Allegato 1 mobilità internazionale

Al Dirigente Scolastico
del Liceo Scientifico "N. Copernico" di Brescia

Al Consiglio della Classe _____

Al Coordinatore di classe
prof./prof.ssa _____

MOBILITÀ' STUDENTESCA: RICHIESTA DI PARERE ORIENTATIVO

Il/La sottoscritto/a _____ genitore dell'alunno/a
_____ frequentante la classe _____

CHIEDE

al Consiglio di Classe di esprimere parere orientativo sulla possibilità che il/la proprio/a
figlio/a _____ frequenti il prossimo anno scolastico
all'estero dal _____ al _____.

Data _____ Firma del genitore _____

Il Consiglio di Classe in data _____ esprime parere

- Positivo
- Negativo

Eventuali note: _____

Data _____ Firma del Coordinatore _____





Liceo Scientifico Statale N. Copernico

Viale Duca degli Abruzzi, 17 - 25124 Brescia
Tel. 030. 226166-225932-225881
www.liceocopernicobrescia.edu.it e-mail: bsp070005@istruzione.it
pec: bsp070005@pec.istruzione.it
Codice Min. BSP070005 C.F. 98012310177



Allegato 2 mobilità internazionale

Ai Genitori
dello studente _____
Classe _____

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

Vista la richiesta di parere orientativo presentata dai genitori dello studente
_____ frequentante la classe _____ nell'a.s. _____;

Visto il parere orientativo positivo // Nonostante il parere orientativo negativo del
Consiglio di classe, espresso nella seduta del _____;

In base alle disposizioni vigenti

DICHIARA CHE

NULLA-OSTA alla mobilità internazionale dello studente, per il periodo scolastico dal
_____ al _____.

IL DIRIGENTE SCOLASTICO
Luciano Tonidandel



Liceo Scientifico Statale N. Copernico



Viale Duca degli Abruzzi, 17 - 25124 Brescia
Tel. 030. 226166-225932-225881
www.liceocopernicobrescia.edu.it e-mail: bsps070005@istruzione.it
pec: bsps070005@pec.istruzione.it
Codice Min. BSPS070005 C.F. 98012310177



Allegato 3 mobilità internazionale

MOBILITÀ STUDENTESCA: CONTRATTO FORMATIVO

Il seguente accordo stipulato tra

il Liceo Scientifico "N. Copernico" di Brescia, rappresentato dal Dirigente Scolastico, prof. Luciano Tonidandel;

lo studente _____ frequentante la classe _____
nell'a.s. _____

i genitori dello studente sigg.ri _____

viene sottoscritto al fine di promuovere un clima di reciproca collaborazione in merito all'esperienza di mobilità studentesca per l'anno scolastico _____ e per valorizzare le potenzialità di tale esperienza e favorirne la ricaduta sull'iter formativo dello/a studente/ssa.

Premesso che l'alunno/a _____ frequenterà un
anno/semestre/trimestre di studio presso _____
tramite l'Organizzazione _____

Le parti concordano il seguente contratto formativo:

1. Lo/a studente/ssa si impegna a

- 1.1. frequentare regolarmente, con interesse e partecipazione, la scuola ospitante all'estero;
- 1.2. mantenere nella scuola all'estero un comportamento corretto e rispettoso dei luoghi e delle persone;
- 1.3. tenere i rapporti con il Liceo Copernico tramite comunicazioni di posta elettronica indirizzate alla segreteria didattica (bsps070005@istruzione.it) e al docente tutor _____;
- 1.4. comunicare appena possibile i programmi di studio e le materie scelte presso la scuola ospitante al docente tutor e alla segreteria alunni, avendo cura di scegliere discipline e corsi il più possibile coerenti con il piano di studi del Liceo di origine, comunicando tempestivamente ogni eventuale variazione inerente programmi, attività, recapiti;
- 1.5. richiedere alla Scuola ospitante e trasmettere tempestivamente al Liceo, la documentazione (prove, test, valutazioni periodiche e finali) utile al riconoscimento degli studi compiuti all'estero;
- 1.6. sostenere, al suo rientro, il colloquio di riammissione sui contenuti indicati dal Consiglio di classe di provenienza alle materie non oggetto di studio all'estero.



Il Dirigente Scolastico si impegna a:

- 1.7. incaricare, il docente tutor cui lo/a studente/ssa e la famiglia possano far riferimento durante il periodo di studio all'estero;
- 1.8. concordare con il Consiglio di classe i tempi e le modalità per l'accertamento dei programmi svolti e per l'eventuale riallineamento dei saperi.

2. La famiglia si impegna a:

- 2.1. curare con particolare attenzione gli atti burocratici e a trasmetterli all'Istituto;
- 2.2. mantenere contatti con il tutor per aggiornarlo sull'andamento dell'esperienza all'estero del proprio figlio;
- 2.3. collaborare alla trasmissione di informazioni.

3. Il Consiglio di classe si impegna a:

- 3.1. contattare, tramite il Tutor, lo/a studente/ssa per aggiornamenti sulle attività della classe di provenienza e per l'invio di materiale didattico;
- 3.2. comunicare i contenuti essenziali delle singole discipline curriculari la cui conoscenza sarà da accertare al rientro dello studente;
- 3.3. acquisire e valutare, anche ai fini dell'attribuzione del credito formativo, la documentazione relativa alle attività didattiche, ecc... non formali in cui lo studente è stato coinvolto nel corso dell'esperienza all'estero

Brescia, _____

Il Dirigente Scolastico _____

L'alunno/a _____

Il genitore _____

Liceo Scientifico Statale N. Copernico



Viale Duca degli Abruzzi, 17 - 25124 Brescia
Tel. 030. 226166-225932-225881
www.liceocopernicobrescia.edu.it e-mail: bsp070005@istruzione.it
pec: bsp070005@pec.istruzione.it
Codice Min. BSP070005 C.F. 98012310177



Allegato 4 mobilità internazionale

Allo Studente:

Classe:

Anno Scolastico:

Oggetto: **Colloquio conclusivo dell'esperienza di mobilità internazionale.**

Come previsto dal contratto formativo, alla presenza dell'intero Consiglio di Classe sosterrai un colloquio di riammissione sui contenuti disciplinari minimi, di seguito indicati, al fine di completare la valutazione della scuola e consentire l'assegnazione del credito scolastico per la classe 4[^].

Il colloquio prenderà avvio da una relazione personale dell'esperienza di mobilità internazionale (anche mediante presentazione PPT, max. 5 min.).

La data del colloquio sarà comunicata tramite apposito avviso.

CONTENUTI MINIMI ESSENZIALI DEFINITI DAL CONSIGLIO DI CLASSE

ITALIANO:

